

Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja zaś żyłem bez Prawa dawniej; gdy zaczęło towarzyszyć zaś — przykazanie, — grzech ożył,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś żyłem bez Prawa nigdyś gdy przyszło zaś przykazanie grzech ożył ja zaś umarłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otóż ja* żyłem nigdyś bez Prawa, lecz gdy przyszło przykazanie, grzech ożył, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja zaś żyłem bez Prawa nigdyś; (gdy przyszło) zaś przykazanie, grzech odżył,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś żyłem bez Prawa nigdyś gdy przyszło zaś przykazanie grzech ożył ja zaś umarłem

¹⁾ Mówiąc ja, apostoł ma w tym przypadku na myśli siebie jako reprezentanta wszystkich ludzi. Wyjaśnia on nam, w jaki sposób Prawo oddziałuje na zepsutą naturę ludzką. Jego rozumowanie można ująć następująco: Skażony grzechem człowiek żył najpierw bez Prawa. Żył wprawdzie pod panowaniem grzechu, ale nie uświadamiał sobie grozy swojego położenia (<x>520 5:13-14</x>). Następnie człowiek otrzymał od Boga Prawo, które rozpoznał jako wspaniałe, ale niemożliwe do zastosowania – odkrył, że może mu służyć tylko umysłem, bo w jego ciele rozbudza ono inne prawo, prawo grzechu i śmierci (<x>520 7:14-25</x>).